

REFERENCES

- Aboudan, R. (2009). Laugh and learn: Humor and learning a second language. *International Journal of Arts and Sciences*, 3(3), 90-99.
- Adams, W. C. (2015). Handbook of practical program evaluation. In J. Wholey, H. Hatry, K. Newcomer (Eds), *Conducting semi-structured interviews* (4th ed., 492-505). Jossey-Bass. DOI:10.1002/9781119171386.ch19
- Afriadi, R., & Hamzah, H. (2021). Exploring translanguaging practice in EFL classroom talk. In English language and literature international conference (ELLiC) proceedings, Vol. 4, pp. 99-107. <https://doi.org/10.36456/jalle.v1i2.8696>
- Anjarsari, N. (2022). Exploring the role of translanguaging in Indonesian as a foreign language: Practices and implications. *LingTera*, 9(1), 63-72.
- Appel, R., & Muysken, P. (2005). *Language contact and bilingualism*. Amsterdam University Press. <https://books.google.co.id/books?id=0Em6D7YAsKYC>
- Arisandi, V., Sudrajat, A., & Fajrin, Y. (2023). Penerapan praktik translanguaging dalam pembelajaran bahasa inggris disalahsatu universitas di karawang. *Jurnal kajian penelitian pendidikan dan kebudayaan*, 1(1), 140-153.
- Arthur, J., & Martin, P. (2006). Accomplishing lessons in postcolonial classrooms: Comparative perspectives from Botswana and Brunei Darussalam. *Comparative education*, 42(02), 177-202.
- Baker, C. (2011). *Foundations of bilingual education and bilingualism* (5th ed.). Multilingual matters. <https://books.google.co.id/books?id=HgbPBQAAQBAJ>
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Qualitative research in psychology using thematic analysis in psychology. *Qualitative research in psychology*, 3(2), 77–101. <http://www.tandfonline.com/action/journalInformation?journalCode=uqrp20>
<http://www.tandfonline.com/action/journalInformation?journalCode=uqrp20>

- Cahyani, H., de Courcy, M., & Barnett, J. (2016). Teachers' code-switching in bilingual classrooms: exploring pedagogical and sociocultural functions. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(4), 465–479. <https://doi.org/10.1080/13670050.2016.1189509>
- Castillo-Montoya, M. (2016). Preparing for Interview Research: The interview protocol refinement framework. *The Qualitative Report*, 21(5), 811–831. <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2016.2337>
- Canagarajah, S. (2011). Codemeshing in academic writing: Identifying teachable strategies of Translanguaging. *MLJ: The Modern Language Journal*, 95(3), 401–417. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2011.01207>.
- Cenoz J., & Gorter D. (2020). Teaching English through pedagogical translanguaging. *World Englishes*, 39, 300–311. <https://doi.org/10.1111/weng.12462>
- Creese, A., & Blackledge, A. (2015). Translanguaging and identity in educational Settings. *Annual Review of Applied Linguistics*, 35, 20–35. <https://doi.org/10.1017/S0267190514000233>
- Creese, A. (2017). 1. Translanguaging as an Everyday Practice. In B. Paulsrud, J. Rosén, B. Straszer & Å. Wedin (Eds.), *New Perspectives on Translanguaging and Education* (pp. 1-9). Bristol, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/9781783097821-002>
- Cook, V. (2001). Using the first language in the classroom. *Canadian Modern Language Review*, 57(3), 402–423. <https://doi.org/10.3138/cmlr.57.3.402>
- Cummins, J. (2008). BICS and CALP: Empirical and Theoretical Status of the Distinction. In: Hornberger, N.H. (Eds), *Encyclopedia of Language and Education*. (Vol. 2, pp. 71–83). Springer; Boston; MA. https://doi.org/10.1007/978-0-387-30424-3_36.
- DeJonckheere, M., & Vaughn, L. M. (2019). Semistructured interviewing in primary care research: A balance of relationship and rigour. *Family Medicine and Community Health*, 7(2), 1–8. <https://doi.org/10.1136/fmch-2018-000057>.
- Emilia, E., & Hamied, F. A. (2022). Translanguaging practices in a tertiary EFL

- context in Indonesia. *TEFLIN Journal*, 33(1), 47–74.
<https://doi.org/10.15639/teflinjournal.v33i1/47-74>
- Ferguson, G. (2003). Classroom code-switching in post-colonial contexts: Functions, attitudes and policies. *AILA review*, 16(1), 38-51.
- García, O. (2012). Theorizing Translanguaging for Educators. In C. Celic, & K. Seltzer (Eds.), *Translanguaging in the Bilingual Classroom: A Pedagogy for Learning and Teaching?* (94, pp.103-115). Modern Language Journal.
- García, O., & Flores, N. (2013). Multilingualism and common Core State Standards in the United States. *The multilingual turn* (1st ed., pp. 147-166). Routledge.
<https://www.taylorfrancis.com/chapters/edit/10.4324/9780203113493-8/multilingualism-common-core-state-standards-united-states-of-elia-garc%C3%ADa-nelson-flores>
- García, O., Wei, L. (2014). Language, languaging and bilingualism. In: *Translanguaging: language, bilingualism and education*. Palgrave Pivot, London. https://doi.org/10.1057/9781137385765_2
- García, O. (2019). Translanguaging: A coda to the code? *Classroom Discourse*, 10(3-4), 369–373. <https://doi.org/10.1080/19463014.2019.1638277>
- García, O., & Otheguy, R. (2019). Plurilingualism and translanguaging: Commonalities and divergences. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1–19.
<https://doi.org/10.1080/13670050.2019.1598932>
- García, O., Johnson, S. I., & Seltzer, K. (2017). *The translanguaging classroom: Leveraging student bilingualism for learning*. Caslon Publishing.
<https://books.google.co.id/books?id=RwzZjwEACAAJ>
- Gelong, M. Y. U. P., & Widhiatama, D. A. (2024). Translanguaging techniques implemented by lecturers in multilingual elt classroom: a case study. *Journal of Innovation Research and Knowledge*, 4(3), (pp. 1761-1770).
- Guan, X. (2023). Translanguaging as a Theoretical Lens in Language Learning and Its Pedagogical Functions in Multilingual Classrooms. In 2022 4th International Conference on Literature, Art and Human Development

- (ICLAHD 2022) (pp. 245-254). Atlantis Press
- Guo, Y. (2023). The role of translanguaging in enhancing language learning. *Journal of Language and Linguistics*, 20(2), 1-15.
- Hamman, L. (2018). Translanguaging and positioning in two-way dual language classrooms: a case for criticality. *Language and Education*, 32(1), 21–42. <https://doi.org/10.1080/09500782.2017.1384006>
- Halim, N., Mayuni, I., & Setiadi, S. (2023, May). A Perspective on the Practice of Spontaneous Translanguaging in Indonesia. In 20th AsiaTEFL-68th TEFLIN-5th iNELTAL Conference (ASIA TEFL 2022) (pp. 513-523). Atlantis Press. https://doi.org/10.2991/978-2-38476-054-1_45
- Heryanti, D. M., & Samsi, Y. S. (2023). Studi literatur penggunaan translanguaging dalam pembelajaran bahasa Inggris. *Jurnal Pendidikan Tambusai*, 7(2), 19162-19164.
- Hornberger, N. H., & Link, H. (2012). Translanguaging and transnational literacies in multilingual classrooms: A bilingual lens. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 15(3), 261-278.
- Hymes, D. H. (1962). The ethnography of speaking. In T. Gladwin & W. Sturtevant (Eds.), *Anthropology and Human Behavior* (pp. 13-53). Washington, DC: Anthropological Society of Washington. https://www.academia.edu/12277206/Dell_Hymes_The_Ethnography_of_Speaking_1962_Original_chapter
- Jaspers, J. (2018). The transformative limits of Translanguaging. *Language and Communication*, 58, 1–10. <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2017.12.001>
- Kemp, N. (2022). Language difficulties and education. In A. Holliman., & K. Sheehy (Eds). *Overcoming Adversity in Education* (1st ed., pp.19-29). Routledge <https://doi.org/10.4324/9781003180029-3>
- Kurniawati, R., Rahayu, A., & Astuti, D. (2015). The code-switching in a teacher-talk in an EFL classroom. *Journal of Language and Linguistics*, 14(3), 1-15.
- Liu, Y., & Fang, X. (2022). The impact of translanguaging on student motivation. *International Journal of Multilingual Education*, 14(1), 1-20.

- Liando, N. V. F., Dallyono, R., Tatipang, D. P., & Lengkoan, F. (2023). Among English, Indonesian and local language: Translanguaging practices in an Indonesian EFL classroom. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 13(1), 204–216. <https://doi.org/10.17509/ijal.v13i1.58270>.
- Makalela, L. (2019). Translanguaging: A conceptual framework for multilingual education. *International Journal of Multilingual Education*, 11(2), 1-20
- Makalela, L. (2019). Uncovering the universals of ubuntu translanguaging in classroom discourses. *Classroom Discourse*, 10(3–4), 237–251. <https://doi.org/10.1080/19463014.2019.1631198>
- Mazak, C. M., & Herbas-Donoso, C. (2015). Translanguaging practices at a bilingual university: A case study of a science classroom. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 18(6), 698–714. <https://doi.org/10.1080/13670050.2014.939138>
- Nur, S. (2023). Translanguaging in EFL classroom and its impact on student's performance at a secondary school level: A systematic review. *EJI (English Journal of Indragiri): Studies in Education, Literature, and Linguistics*, 7(1), 41-53.
- Nurfauziah, N., Nugraha, S. I., & Kartini, D. (2023). Investigating translanguaging practice in EFL classroom. *Innovative: Journal Of Social Science Research*, 3(4), 2101-2113.
- Pratiwi, A. W., Atmowardoyo, H., Salija, K., & Siswa, P. (2022). The use of Indonesian in teaching English as the foreign language. 2(3), 57–66.
- Putrawan, G. E. (2022). Translanguaging practices in efl classrooms: Evidence from indonesia. *CaLLs: Journal of Culture, Arts, Literature, and Linguistics*, 8(1), 69-86.
- Poplack, S. (1980). Sometimes i'll start a sentence in spanish y termino en español: Toward a typology of code-switching¹. *Linguistics*, 18(7-8). <https://doi.org/10.1515/ling.1980.18.7-8.581>
- Rabbidge, M. (2019). The effects of translanguaging on participation in efl classrooms. *The Journal of Asia TEFL* 16(4), 1305–1322.
- Rahmawansyah, R. (2017). *The use of translanguaging as a pedagogical strategy*

- in EFL classroom: a case study at SMAN 11 Bulukumba* [Doctoral dissertation, Universitas Negeri Makassar].
- Rashidi, N., Eslami, M., Rakhshandehroo, F., & Izadpanah, M. A. (2014). A comparative study on Persian EFL teachers in schools and language institutes: A case of learner's attitude towards humor in foreign language classrooms. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 98, 1528-1534.
- Rerung, T. (2015). The effectiveness of translanguaging in EFL classrooms. *Journal of Bilingual Education Research*, 8(3), 1-20.
- Rerung, M. K. T. (2018). Reflecting translanguaging in classroom practices: A case study. *Journal of English Language and Culture*, 7(1), 17–22. <https://doi.org/10.30813/jelc.v7i1.1019>
- Sahib, R. (2019). Translanguaging as a pedagogical strategy in EFL classroom: The teachers' reasons and benefits. *ELT - Lectura*, 5(2), 139–146. <https://doi.org/10.31849/elt-lectura.v6i2.3032>
- Sahib, R. B. (2019). The use of translanguaging as a pedagogical strategy in efl classroom: A case study at Bulukumba regency. *LET: Linguistics, Literature and English Teaching Journal*, 9(2), 22-48. <https://doi.org/10.18592/LET.V9I2.3124>
- Sapitri, N. M., Gede, B. I., & Myartawan, I. P. (2018). Functions of teachers' translanguaging in the EFL classroom at two Junior High Schools in Singaraja. *Lingua Scientia*, 25(1), 29-36.
- Vogel, S., & Garcia, P. (2017). Translanguaging as a catalyst for language learning. *Studies in Media and Communication*, 11(7), 1-10.
- Wei, L. (2021). Translanguaging as a practical theory of language. *Applied Linguistics*, 39(1), 9–30. <https://doi.org/10.1093/applin/amx039>
- Williams, J. P. (2008). Non-participant observation. In L. M. Given (Ed.), *The Sage encyclopedia of qualitative research methods*. Los Angeles: Sage Publications. <https://hdl.handle.net/10356/101204>
- Yuvayapan, F. (2019). Translanguaging in EFL classrooms: Teachers' perceptions and practices. *Journal of Language and Linguistic Studies* 15(2), 678–694.
- Zainal, Z. (2007). Case study as a research method. *Jurnal kemanusiaan*, 5(1), 1-6.

<https://jurnalkemanusiaan.utm.my/index.php/kemanusiaan/article/view/165>

5

Zhou, X. E., & Mann, S. (2021). Translanguaging in a chinese university cliil classroom: Teacher strategies and student attitudes. *Studies in second language learning and teaching* 11(2), 265–289.